

Taller Veus de l'Orfeó amb Lluís Vilamajó

La Casa dels Cants

Diumenge, 13 de novembre de 2022 – 12 h

Petit Palau



Amb el suport de:



Membre de:



L'Orfeó Català rep el patrocini de: **mesoestetic**

El Cor Jove i el Cor de Noies formen part de l'Escola Coral de l'Orfeó Català, que rep el mecenatge de la Fundación Banco Santander.

Programa

Taller Veus de l'Orfeó:

Cantaires de l'Orfeó Català, el Cor Jove i el Cor de Noies

Marc Díaz, orgue positiu

Jordi Armengol, repertorista

Pablo Larraz, treball amb quartets

Oriol Castanyer, treball amb quartets

Rochsane Taghikhani, *coach* de dicció

Anaïs Oliveras, soprano

Eulàlia Fantova, mezzosoprano

David Hernández, tenor

Ferran Albrich, baríton

Lluís Vilamajó, direcció

Richard Farrant (1530-1580)-**John Hilton**
(1599-1657)

Lord, for thy tender

William Byrd (1543-1623)

Ave verum corpus

Henry Purcell (1659-1695)

Hear my prayer, O Lord, Z. 15

Remember not, Lord, our offences, Z. 50

Heinrich Isaac (c. 1450-1517)

O Welt, ich muss dich lassen

Michael Praetorius (1571-1621)

Es ist ein Ros' entsprungen

Hans Leo Hassler (c. 1564-1612)

Tanzen und springen

Heinrich Schütz (1585-1672)

Herr, wenn ich nur dich habe, SWV 280

Johann Christoph Bach (1642-1703)

Es ist nun aus mit meinem Leben

Johann Michael Bach (1648-1694)

Unser Leben währet siebenzig Jahr

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Wenn ich einmal soll scheiden, BWV 244, núm.

62

Felix Mendelssohn (1809-1847)

Lord, hear the voice of my complaint, MWV B

31

Zum Abendsegen, MWV B 27

Heilig, MWV B 57

Richte mich, Gott, MWV B 46

Durada aproximada del concert: 60 minuts sense pausa

#coral

Poema

carrer major

en desmuntar la fira,
al poble hi van quedar les cases
i la línia de l'horitzó.
van anar a dormir.
a partir de llavors
s'entretindrien
deixant passar el vent
tot a través de les cases
i dels cossos: escrivint

Eduard Escoffet

El terra i el cel (LaBreu edicions, 2013)

Biografia

Lluís Vilamajó, director



Nascut a Barcelona, inicià els estudis musicals a l'Escolania de Montserrat, i després els continuà al Conservatori Municipal Superior de Música de Barcelona. Ha estudiat violí amb els mestres Xavier Turull i Agustín León Ara, i cant amb Margarita Sabartés i Carmen Martínez.

Actualment és membre de La Capella Reial de Catalunya, Hespérion XXI (dir. Jordi Savall) i ha col·laborat amb formacions com Al Ayre Español, Venice Baroque Orchestra, Le Saqueboutiers de Tolosa de Llenguadoc, Ensemble La Fenice, Ensemble Baroque de Llemotges o Il Fondamento, amb els quals ha ofert concerts i ha efectuat enregistraments en diferents auditoris d'Europa, així com també als Estats Units, Mèxic, l'Argentina, el Brasil, Austràlia i Israel, entre d'altres.

Ha estat director de la Capella de Música de Santa Maria del Mar de Barcelona, en la qual havia cantat sota la direcció del mestre Enric Gispert, i director del Cor Infantil i del Cor de Noies de l'Orfeó Català al Palau de la Música Catalana.

Ha estat el responsable de la direcció artística, amb Lambert Climent i Carlos Mena, del Coro Barroco de Andalucía (Sevilla) i del Coro Vozes de Al Ayre Español (Saragossa).

Actualment col·labora amb La Capella Reial de Catalunya i el seu director, Jordi Savall, en la preparació del cor en produccions com la *Missa en Si menor*, *Magnificat* i *Passió segons sant Mateu* de J. S. Bach, *Vèspres* de C. Monteverdi, *Die Israeliten in der Wüste* de C. Ph. E. Bach, i organitzant l'Acadèmia de Formació Professional, de Recerca i d'Interpretació. A més, des de fa dos anys dirigeix la Jove Capella Reial de Catalunya, creada juntament amb el mestre Jordi Savall. Paral·lelament ha començat el projecte FONICS per a joves cantants, i ha estat director artístic del Coro de la Orquesta Ciudad de Granada i del Joven Coro de Andalucía.

Com a solista ha interpretat obres com les *Vèspres* de C. Monteverdi, *Magnificat* de J. S. Bach, *Requiem* de W. A. Mozart, *Missa de Glòria* de G. Puccini, *La Creació* de J. Haydn, *El Messies* de G. F. Händel, *Passió segons sant Mateu* i *Passió segons sant Joan* de J. S. Bach, *Missa en Si menor* de J. S. Bach i *L'enfant prodigue* de C. Debussy, entre d'altres.

Ha actuat sota la direcció de S. Brotons, P. Cao, J. Casas, J. J. Mena, M. Valdivieso, A. Ros Marbà, A. Parrott, X. Puig, L. Heltay, R. Alessandrini, E. Ericson, E. Martínez Izquierdo, J. Savall, S. Mas, A. Cremonesi, W. Kuijken, J. Mora, N. McGegan, P. Dombrecht, R. Goegel, C. Coin, C. Hogwood, A. Marcon i P. Pierlot.

Ha fet diversos enregistraments, per a Astrée-Audivis, Alia-Vox, Fonti Musicali, Sony Classical, Deutsche Harmonia Mundi, Accord, Discant i Cantus.

Participants

Sopranos

Cèlia Buscà | Afra Camós | Noemí Gallardo | Júlia Molina
| Ariadna D'Ocon | Paula Ruíz

Contralts

Lucía González | Aurora Miró | Tania Mittendorf | Martí Pàmies
| Sila Pintó | Irene Recolons

Tenors

Martí Esquinas | Marc Majó | Joan M. Marques | Ferran Passola
| Guillem Sedó | Martí Serrallonga

Baixos

Cristòfor Agudo | Marc Canals | Jordi Cardona | Rodrigo Cob
| Jordi Giné | David Guitart | Esteve Serna

Textos

**Richard Farrant (1530-1580)-John Hilton
(1599-1657)**

Lord, for thy tender

Lord, for thy tender mercy's sake,
lay not our sins to our charge,
but forgive that is past,
and give us grace to amend our sinful lives.
To decline from sin and incline to virtue,
that we may walk in a perfect heart before thee,
now and evermore.

Amen.

*Senyor, per la teva tendra misericòrdia,
no ens facis carregar amb els nostres pecats,
ans perdona'ns allò que és passat,
i dona'ns la gràcia d'esmenar la nostra vida pecadora.
Per declinar el pecat i inclinar-nos a la virtut,
perquè caminem davant teu amb el cor recte
ara i sempre més.*

Amén.

William Byrd (1543-1623)

Ave verum corpus

Ave verum Corpus
natum de Maria Virgine;
Vere passum immolatum
in cruce pro homine:
Cuius latus perforatum
fluxit et sanguine.
Esto nobis praegustatum
mortis in examine
*Salut, cos veritable,
nascut de Maria Verge;
el mateix que patí i fou immolat
a la creu, per als homes.
El seu costat perforat
vessà i sang.
Sigueu de nosaltres tastat,
en les angoixes de la mort.*

Henry Purcell (1659-1695)

Hear my prayer, O Lord, Z. 15

Hear my prayer, O Lord, and let my crying come unto thee.

Escolta la meua pregària, oh Senyor, i deixa que les meves llàgrimes arribin a tu.

Remember not, Lord, our offences, Z. 50

Remember not, Lord, our offences,
nor the offences of our forefathers;
neither take thou vengeance of our sins:
spare us, good Lord, spare thy people,
whom thou hast redeemed with thy most precious blood, and be not angry with
us for ever.

*No et recordis, Senyor, de les nostres ofenses,
ni les ofenses dels nostres avantpassats;
ni et vengis dels nostres pecats:
perdona'ns, bon Senyor, perdona el teu poble,
a qui has redimit amb la teva preciosíssima sang,
i no t'enfadis amb nosaltres, per sempre.*

Heinrich Isaac (c. 1450-1517)

O Welt, ich muss dich lassen

O Welt, ich muß dich lassen,
ich fahr dahin mein Straßen
ins ewig Vaterland.
Mein' Geist will ich aufgeben,
dazu mein' Leib und Leben
legen in Gottes gnädig Hand

*Oh món, t'haig de deixar,
jo segueixo els meus camins
cap a l'eterna pàtria.
El meu esperit abandono,
i el meu cos i vida
lliuro a les misericordes mans de Déu.*

Michael Praetorius (1571-1621)

Es ist ein Ros' entsprungen

Es ist ein Ros entsprungen,
aus einer Wurzel zart,
wie uns die Alten sungen,
von Jesse kam die Art
und hat ein Blümlein bracht
mitten im kalten Winter
wohl zu der halben Nacht.

*Un rosa ha florit,
d'una tendra arrel,
com ens cantaven els antics,
ve del llinatge de Jessè.
I una floreta ha portat
enmig del fred hivern,
probablement a la mitjanit.*

Das Röslein, das ich meine,
davon Jesaia sagt,
hat uns gebracht alleine
Marie, die reine Magd.
Aus Gottes ew'gem Rat
hat sie ein Kind geboren
welches uns selig macht.

*La petita rosa, que dic,
que menciona Isaïes,
ens ha portat
Maria, la pura serventa.
Per l'eterna voluntat de Déu
d'ella ha nascut un infant
que ens ha beneït.*

Das Blümelein, so kleine,
das duftet uns so süß,
mit seinem hellen Scheine
vertreibt's die Finsternis.
Wahr' Mensch und wahrer Gott,
hilft uns aus allen Leide,
rettet von Sünd und Tod.

*La floreta tan petita,
d'una aroma per a nosaltres tan dolça,
amb la seva clara resplendor
dissipa la foscor.
Home veritable i Déu veritable,
ajuda'ns de tots els nostres sofriments,
allibera'ns del pecat i la mort.*

Hans Leo Hassler (c. 1564-1612)

Tanzen und springen

Tanzen und springen,
singen und klingen, fa la la...
Lauten und Geigen
soll'n auch nicht schweigen,
Zu musizieren
und jubilieren
steht mir all mein Sinn. fa la la...
Ballar i saltar,
cantar i sonar, fa la la ...
Litus i violins
tampoc hauran de callar.
Fer música
i gaudir
és tot el que desitjo. Fa la la...

Schöne Jungfrauen
in grünen Auen, fa la la...
Mit ihn'n spazieren
und konversieren,
Freundlich zu scherzen,
freut mich im Herzen
für Silber und Gold. fa la la...
Boniques verges
en verds prats, fa la la...
Amb elles passejar
i conversar,
amablement fer bromes
m'alegra el cor
més que plata i or. Fa la la ...

Heinrich Schütz (1585-1672)

Herr, wenn ich nur dich habe, BWV 280

Herr, wenn ich nur dich habe,
so frage ich nichts nach Himmel und Erden.
Wenn mir gleich Leib und Seele verschmacht,
so bist du doch, Gott,
allezeit meines Herzens Trost und mein Teil.
Senyor, si només et tinc a tu,
aleshores no demano res de la terra ni el cel.
I si el meu cos i la meua ànima s'afebleixen,
aleshores sigues tu, doncs, Senyor,
sempre el consol del meu cor i part de mi.

Johann Christoph Bach (1642-1703)

Es ist nun aus mit meinem Leben

Es ist nun aus mit meinem Leben,
Gott nimmt es hin, der es gegeben.
Kein Tröpflein mehr ist in dem Fass,
es will kein Fünklein mehr verfangen,
des Lebens Licht ist ausgegangen.
Kein Körnlein läuft mehr in dem Glas,
es ist nun aus, es ist vollbracht,
Welt, gute Nacht!

*Ara la meva vida ja ha acabat,
Déu s'emporta, el que ha donat.
No queda cap gota al barril,
no hi queda una sola guspira,
la llum de la meva vida ha desaparegut.
No hi ha cap més gra a la copa,
s'ha acabat, tot s'ha acomplert,
Món, bona nit!*

Komm, Todestag, du Lebenssonne,
du bringest mir mehr Lust und Wonne,
als mein Geburtstag bringen kann,
du machst ein Ende meinem Leiden,
das sich schon mit den Kindtaufsfreuden
vor jenen hat gefangen an.
Nun ist es aus, es ist vollbracht,
Welt, gute Nacht!

*Vine, dia de la mort, tu, sol de vida,
tu em portes més plaer i felicitat,
del que em va portar el naixement,
tu dones fi al meu patiment,
que des del joïós dia del bateig
des d'aquell dia va començar.
Ara s'ha acabat, tot s'ha acomplert,
Món, bona nit!*

Welt, gute Nacht! Behalt das Deine
und lass mir Jesum als das Meine,
denn ich lass meinen Jesum nicht!
Behüt euch Gott, ihr, meine Lieben,
lasst meinen Tod euch nicht betrüben,
durch welchen mir so wohl geschieht;
mein Leid ist aus, es ist vollbracht,
Welt, gute Nacht!

*Món, bona nit! Conserva el que és teu
i deixa'm Jesús per a mi,
perquè jo no l'abandonaré!
Que Déu us protegeixi, estimats meus,
no deixeu que la meva mort us entristeixi,
ja que és el millor que em podia passar;
el meu sofriment s'ha acabat, tot s'ha acomplert,
Món, bona nit!*

Was wollet ihr euch nach mir sehnen?
Ei, stilltet, stilltet eure Tränen,
weil meine schon gestillet sind,
mir wischt sie Jesus von den Augen,
was sollen denn die euren taugen,
und lachet mit mir als ein Kind.
Was Jesus macht, ist wohlgemacht!
Welt, gute Nacht!

Què voleu de mi?
Ah, calmeu les vostres llàgrimes,
puix les meves han cessat,
a mi Jesús me les treu dels ulls,
de què han de servir les vostres,
i rieu amb mi com un nen.
El que fa Jesús, està ben fet,
Món, bona nit!

Johann Michael Bach (1648-1694) *Unser Leben währet siebenzig Jahr*

Unser Leben währet siebenzig Jahr
und wenn's hoch kommt, so sind's achtzig Jahr,
und wenn's köstlich gewesen ist,
so ist es Müh und Arbeit gewesen;
denn es fähret schnell dahin
als flögen wir davon.

La nostra vida dura setanta anys
i si puja més alt, doncs pot ser de vuitanta anys,
i quan la consciència està pura
aleshores és amb esforç i treball
perquè passarà de pressa,
volem cap allà.

Ach Herr, lass dein liebe Engelein
am letzten Ende die Seele mein
in Abraham's Schoß tragen,
den Leib in seinem Schlafkämmerlein
gar sanft ohnm eig'ne (einige) Qual und Pein
ruhn bis am Jüngsten Tage!

Senyor, deixeu els vostres estimats àngels
que a l'últim final la meua ànima
a la falda d'Abraham portin;
el cos al seu dormitori
realment suau sense cap agonia i dolor
descansi fins a l'últim dia!

Als dann vor Tod erwecke mich,
daß meine Augen sehen dich
in aller Freud, o Gottessohn,
mein Heiland und Genadenthron,
Herr Jesu Christ, erhöre mich!
Ich will dich preisen ewiglich.
*Quan de la mort em desperti,
els meus ulls et veuran
amb tota alegria, o fill de Déu,
el meu Salvador i tron de gràcia.
Senyor Jesucrist, escolta'm!
Jo vull a tu lloar-te per sempre.*

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

*Wenn ich einmal soll scheiden, BWV 244, núm.
62*

Wenn ich einmal soll scheiden,
so scheide nicht von mir!
Wenn ich den Tod soll leiden,
so tritt du denn herfür!
*Quan jo hagi de marxar,
aleshores no t'allunyis de mi!
Quan jo la mort hagi de patir,
aleshores roman al meu costat.*

Wenn mir am allerbängsten
wird um das Herze sein,
so reiss mich aus den Ängsten
kraft deiner Angst und Pein.
*Quan jo tot oprimit
tindrè el cor,
aleshores arrenca de mi l'angoixa
amb el teu dolor i la pena.*

Felix Mendelssohn (1809-1847)

*Lord, hear the voice of my complaint, MWV B
31*

Lord, hear the word of my complaint,
accept my secret prayer;
To thee alone my King,
My God will I for help repair.
*Escolta, Senyor, les meves paraules,
acull el meu anhel.
Estigues atent al meu crit d'auxili,
Rei meu i Déu meu.*

Thou in the morn my voice shalt hear;
and with the dawning day
to Thee devoutly I'll look up;
to Thee devoutly pray.
Perquè és a tu que jo imploro.
Senyor, escolta el meu clam a trenc d'alba:
t'exposo el meu plet de bon matí
i em quedo esperant.

Zum Abendsegen, BWV B 27

Herr, sei gnädig unserm Flehn,
und erfüllet uns mit deinem Geist;
Herr, sei gnädig
und schreib in unser Herz dein Gebot.
Herr, erhöhr uns!
Senyor, sigues piadós a la nostra petició
i omple'ns a nosaltres amb la teva gràcia;
Senyor, sigues piadós
i escriu al nostre cor el teu manament.
Senyor, escolta'ns!

Heilig, BWV B 57

Heilig, heilig, heilig, ist Gott,
der Herr Zebaoth!
Alle Lande sind seiner Ehre voll.
Hosianna in der Höh'!
Gelobt sei,
der da kommt im Namen des Herrn!
Hosianna in der Höh'!
Sant, Sant, Sant és Déu,
el Senyor dels exèrcits!
Totes les terres són de la seva glòria plena.
Hosanna a les altures!
Beneït sigui,
el qui ve en nom del Senyor!
Hosanna a Dalt del cel.

Richte mich, Gott, BWV B 46

Richte mich, Gott, und führe meine Sache
wider das unheilige Volk,
und errette mich
von den falschen und bösen Leuten.
Fes-me justícia, Déu meu,
defensa la meva causa contra una gent infidel;
allibera'm de l'home pervers i traïdor.

Denn du bist der Gott meiner Stärke;
warum verstößest du mich?
Warum lässest du mich so traurig geh'n,
wenn mein Feind mich drängt?
Déu meu, tu ets el meu baluard.
Per què em rebutges?
Per què he d'anar de dol pertot arreu,
seguït de prop per l'enemic?

Sende dein Licht und deine Wahrheit,
dass sie mich leiten
zu deinem heiligen Berge,
und zu deiner Wohnung.
Envia'm la llum i la veritat;
que elles em guiïn,
que em duguïn a la muntanya santa,
al lloc on resideixes.

Dass ich hinein gehe zum Altar Gottes,
zu dem Gott, der meine Freude und Wonne ist, und
dir, Gott, auf der Harfe danke, mein Gott.
I m'acostaré a l'altar de Déu,
a Déu, que és la meva alegria.
Jo et lloaré amb la cítara, oh Déu, Déu meu.

Was betrübst du dich, meine Seele,
und bist so unruhig in mir?
Harre auf Gott!
denn ich werde ihm noch danken,
dass er meines Angesichts Hülfe,
und mein Gott ist.
Per què aquesta tristor, ànima meva?
Per què aquest torbament?
Posaré la meva esperança en Déu,
i un altre cop el lloaré,
el meu salvador
i el meu Déu.

També et pot interessar...

La Casa dels Cants

Diumenge, 12.03.23 – 12 h
Petit Palau

Música i poesia

Cor Jove de l'Orfeó Català

Paul Perera, *piano*

Pablo Larraz i Lluís Vilamajó, *directors*

Obres corals dels segles XX i XXI

Preu: 15 €

Mecenes d'Honor



Mecenes Protectors



Mitjans Col·laboradors



Col·laboradors

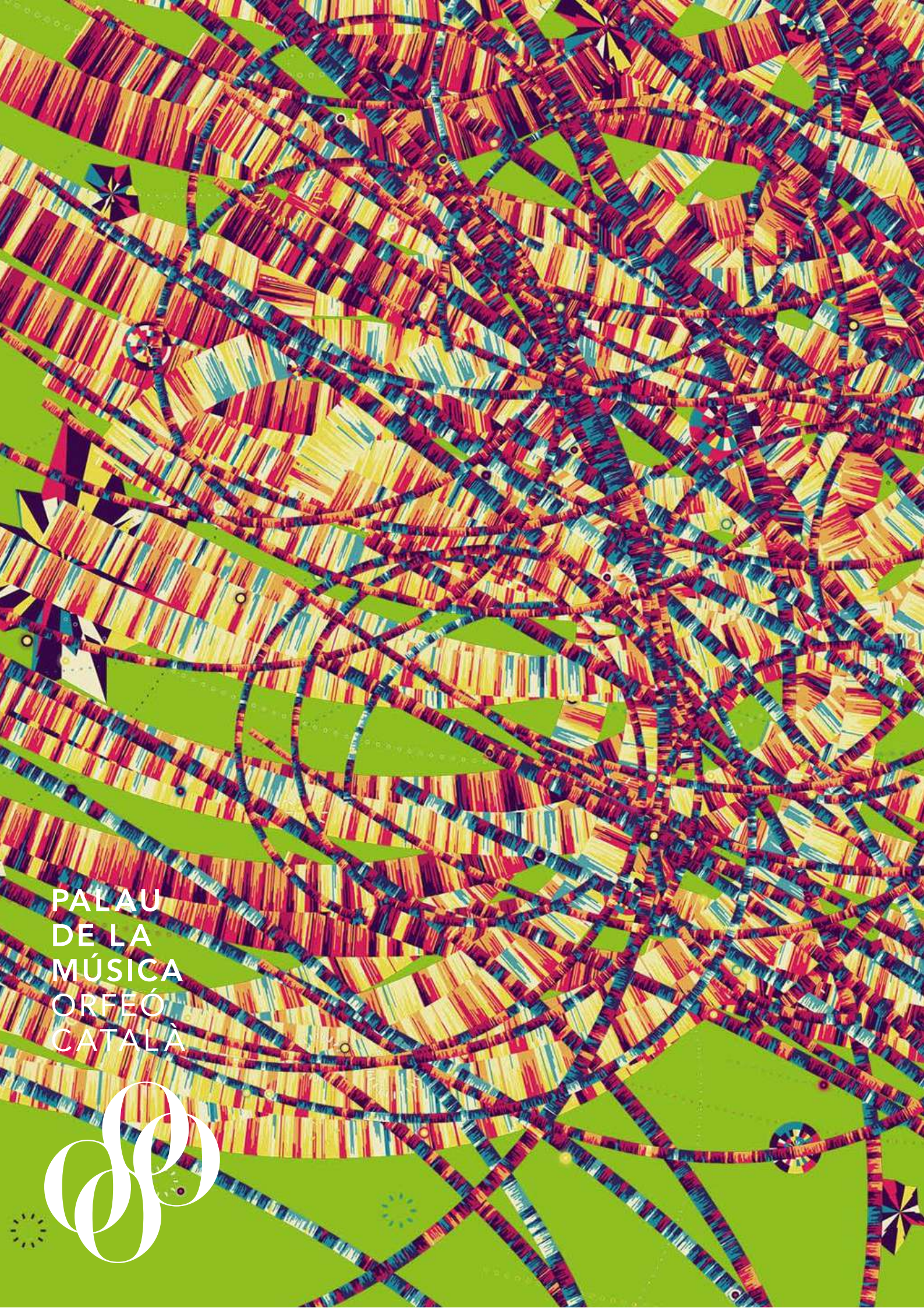
Armand Basi – Bagués-Marsiera Joiers – Balot Restauració – Calaf Grup – Cardoner Grup – Catalonia Hotels & Resorts – Coca-Cola – Col·legi d'Enginyers de Camins, Canals i Ports – Deloitte – Eurofirms Group – FC Barcelona – Fundació Antiques Caixes Catalanes – BBVA – Fundació Caixa d'Enginyers – Fundació Castell de Peralada – Fundació Metalquímia – Helvetia Compañía Suiza S.A. de Seguros y Reaseguros – La Fageda – Quadis – Saba Infraestructures, S.A. – Scasi Soluciones de Impresión S.L.

Amics Benefactors

Ascensores Jordà, S.A. – Fundació Antoni Serra Santamans – Inclos Interiorisme, S.L. – Veolia Serveis Catalunya S.A.U. – Salvador Viñas Amat

Membres Palau XXI

M^a Dolors i Francesc – Elvira Abril – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Marta Barnes – professor Rafael I. Barraquer Compte – Mariona Carulla Font – Lluís Carulla Font – Carlos Colomer Casellas – Isabel Esteve Cruella – Pere Grau Vacarissas – María José Lavin Guitart – Anna Saura Miarnau – Juan Manuel Soler Pujol – Daniela Turco – Joan Uriach Marsal – M^a. del Carmen Pous Guardia – Josep Colomer Maronas – Joaquim Uriach Torello



PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

